

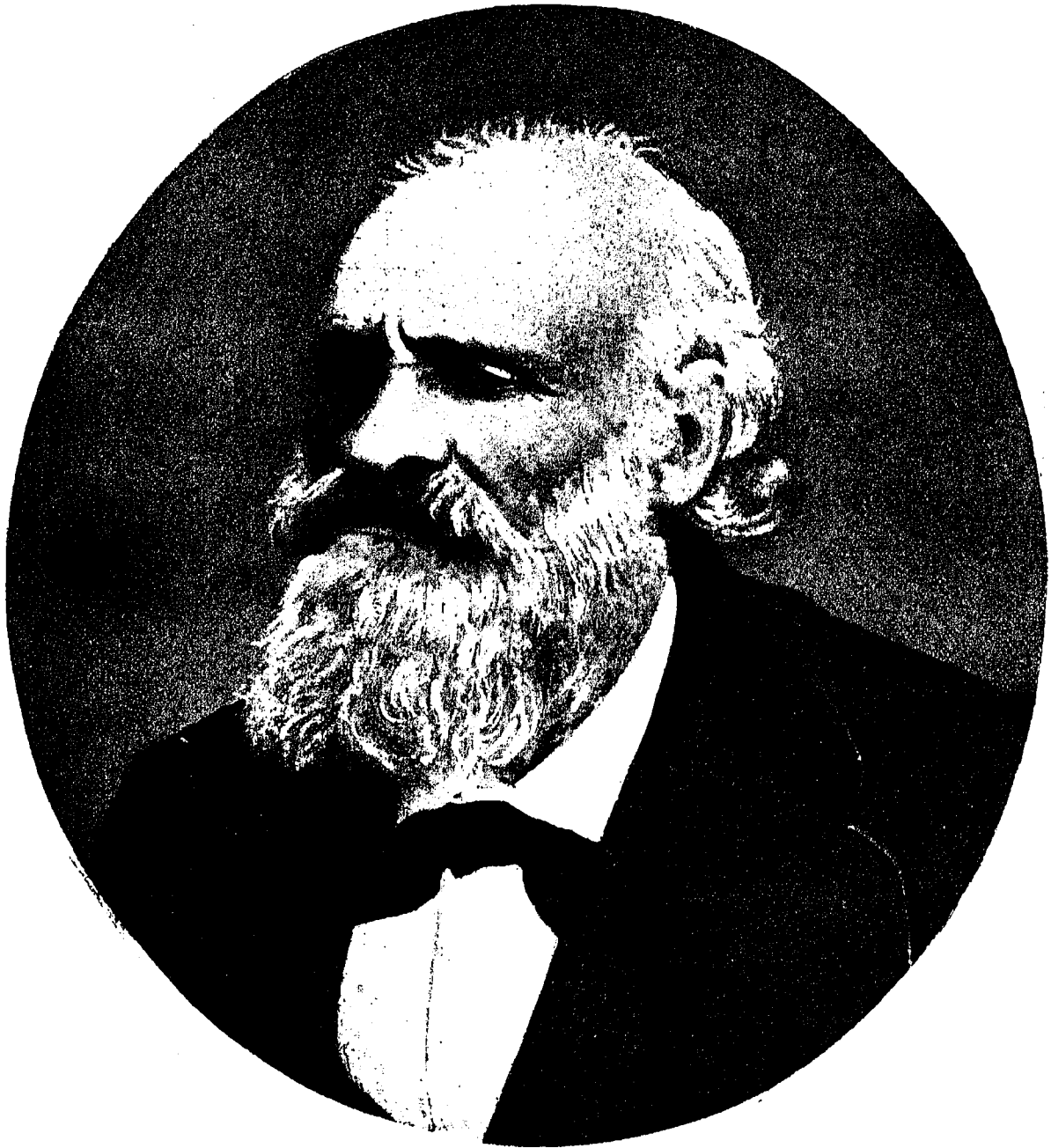
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES. SEPTIEMBRE 10 DE 1909

N.º 574



ÚLTIMO RETRATO DEL INMORTAL BARDO IPARRAGUIRRE

# EL ROBLE

Euskaldunak ta Aritza

Veneración rendida por los pueblos primitivos á varios árboles y particularmente al Roble



UANDO Larousse dijo, en su grande y magnífica enciclopedia: «*hoy el roble ha perdido su prestigio poético y tradicional*», seguramente olvidó que entre el Cantábrico y la Vieja Castilla hay un recodo de tierra poblado por una raza antigua y fuerte que conserva celosamente sus viejas tradiciones y sigue, como antaño, considerando el roble como símbolo de sus fuerzas vitales, basadas en el amor á su suelo natal y en la defensa de sus leyes y de la justicia que tantos siglos fué rendida bajo las ramas del respetado y amado *Aritza*.

Agustín Chaho analiza el culto tributado al roble por los baskos en su «Leyenda de Aitor» y pone en boca del bardo Lara, las siguientes palabras:

«En aquella edad rudimentaria no conocíamos el cultivo de los cereales; la encina, el roble y el nogal, nos daban su fruto, del que sacábamos aceite y harina.

El roble, *Aritza*, recibió de nosotros ese nombre, que significa *árbol de vida, árbol nutritivo* y, desde el origen hicimos de él, emblema de perpetuidad de gloria é independencia de nuestra raza.

En otros tiempos, nos proporcionaba el alimento; hoy cubre con sus poderosas ramas la reunión de los ancianos del pueblo: *bitzarra*, asambleas augustas, en las cuales la equidad pronuncia sus oráculos y el puro amor de la patria dicta las resoluciones que rigen los destinos de las tribus.»

Además, sabido es que, en todos tiempos y bajo los climas mas variados, los pueblos primitivos rindieron culto y veneración á los árboles entre los cuales el roble fué siempre privilegiado.

Esta predilección se explica por la idea de nutrición, que se relaciona con el *rey de los bosques* y que se confirma por la etimología de su nombre en todos los idiomas antiguos.

En persa el roble se llama *buk* cuando el verbo comer se expresa por *bhudj* y que *buken* significa pan.

En sanscrito *sitavrksha* árbol blanco.

en turco: *mishah*

en circasien: *mesh*

en finlandés: *mezza*

todas estas voces evocan la idea de nutrición como el *phagos* de los griegos (*phago* yo como) que no es otro que el *quercus esclus* de los latinos mientras el *fagus* parece designar el *haya*, mas bien que el roble.

Es que el haya como el roble ha servido de alimento al hombre primitivo. Este tenía que buscar su vida á su rededor, en la naturaleza, y largo tiempo la *bellota*, que hoy se dá á los cerdos, fué la base alimenticia del hombre, que la reducía en sabrosa harina con la cual se elaboraba el primitivo pan. ¿Cómo no iba el hombre á venerar por un sentimiento agradecido, muy comprensible, lo que le daba vida, tal como adoraba, por temor, á las fieras que le amenazaban, y á los astros que regían las condiciones de su vida nómada?

Mas tarde, se refinó el culto rendido al roble. Los griegos lo consagraron á Júpiter, así el rey del bosque fué dedicado al del Olimpo.

En Dodan y Epire se creía que ciertos robles tenían la virtud de oraculizar. Después, coronas de roble fueron distribuidas como recompensa de los juegos olímpicos, y los romanos hicieron de las mismas coronas premios discernidos á las virtudes cívicas.

Plinio nos enseña, que los árboles eran defendidos por la ley, que prohibía cortarlos, bajo pena de multa.

Los bosques de roble fueron los primeros templos de los escandinavos y de los galos, bajo el nombre de *nemets* ó bosques sagrados y, hubiese sufrido la pena de muerte, quien se atreviese á cortar una sola de esas ramas, que saliendo del cuerpo de la columna, constituida por el tronco, sostenía, como el más poderoso y arquitectónico armazón la bóveda verde del templo natural, en donde se adoraba otro vegetal, que por su manera de propagarse, sin echar raíces en el suelo, parecía tener propiedades milagrosas y orígenes sobrenaturales. Esa planta era el *muérdago* (del latín: *mordere*=enlazar); *dryos hypheas* cuando crece encima del roble, en donde se encuentra más raramente que sobre las demás especies. Los galos le llamaban *Gui*.

Las tribus del Norte ignoraban que la cultura del «*Gui*» se trasmite de manera natural por mediación de los pájaros (palomas, tordos y ramos) y consideraban á ese curioso parásito como mandado por el cielo y gozando de innumerables propiedades.

En medio de gran ceremonial religioso los *Druidas* le recogían el sexto día de la luna, día en que empezaban los meses, los años y los siglos, los cuales eran solamente de treinta años de duración.

Aquellos *Druidas* eran los sacerdotes de tal culto, en Germania, Galia y Bretaña. En Escandinavia, con el nombre de *Drottes*, tenían idéntica organización eclesiástica, y la misma adoración.

Fuera de aquel culto especial para el roble y su parásito, cantidad de leyendas están relacionadas con los árboles. Y es cosa bien humana, aquel sentimiento de admiración, de veneración, aquella tendencia á prestar poder sobrenatural y á tener respeto á lo que sentimos mas fuerte que nosotros mismos, ó casi invulnerable.

Frente á la ciudad de Ilion, existían árboles plantados sobre la tumba de Protesilos y que, según lo dicho, crecían cada siglo, lo bastante para mirar á la ciudad de Ilion, se secaban y volvían á vegetar nuevamente.

En los alrededores de Heraclea hay dos robles plantados per Hércules.

En la misma comarca, en el punto de Amyens donde fué muerto el rey Bebryx, encima de su tumba creció un laurel llamado loco, porque cuando uno de sus ramos, fué cortado y llevado á bordo de un buque, en seguida la tripulación se amotinó hasta que se tiró el ramo en el mar.

Marsyas, de quien conocemos todos la hermosa estatua, de la época greco-romana, fué pendido á un plátano que había sido, ya entonces, elegido por su altura, lo que indica que aquel árbol debía ser mayor de edad.

A ese propósito, Plinio dice:

«Pensando en la profundidad de los bosques inaccesibles se puede creer que la edad de los árboles se pierde en el infinito; esa impresión está confirmada cuando se conoce la fecha de plantación de algunos de ellos.

En Litterinum hay olivos plantados por Scipión e Africano.

Un lotus, plantado en la plaza Lucina, vive todavía J

ha dado su sombra á la diosa; pues, el templo fué edificado en 379 (de Roma) y es evidente que la existencia de aquel lotus lo es muy anterior.

Otro lotus fué encerrado en el templo de Vulcano, edificado por Romulus; se dice que es tan antiguo como la fundación de Roma, y sus raíces penetran hasta el forum de César.

Una carrasca, en el Vaticano, es mas vieja que la ciudad. Una inscripción de letras etruscas, sobre una mesa de bronce, relata que tal árbol era entonces objeto de un culto particular.»

Si esos datos históricos despiertan interés é imponen respeto, por su importancia y su autenticidad, otras razones, que pertenecen más al sentimiento y al instinto, nos hacen querer y venerar á los árboles.

¿Quién en un día canicular, después de largo paseo en pleno sol, no ha experimentado una deliciosa sensación de bienestar al encuentro de un grupo de árboles ó de un árbol aislado?

¿Quién no ha bendecido la sombra que iba á abrigar un momento de descanso ó de dulce ensueño?

¿Quién no ha sentido en lo íntimo de su alma un profundo y cariñoso respeto por aquellos gigantes, bajo los cuales, nuestros antepasados jugaron pequeños, albergaron sus primeros amores y vieron pasar apacibles los últimos días de su larga carrera por el mundo, que parece muy efímera si la comparamos con la existencia de tal roble, olmillo, haya ó cedro predilecto.

Es fácil, pues, comprender que los espíritus ardientes y poéticos de la antigüedad, hayan extendido mentalmente el poder de aquellos vegetales, casi inmortales, hasta consagrarles culto y veneración.

Los pueblos más salvajes poseen esa misma tendencia de adoración á los árboles; es así que en el Congo las deliberaciones tienen lugar bajo el *mitosa* sagrado.

En los alrededores del lago Tchad, los condenados á muerte, eran ejecutados bajo cierto árbol, objeto de veneración del pueblo; y bueyes y corderos que, antaño, eran sacrificados á aquél, considerado como divinidad, hoy están designados para los pobres de los alrededores, que se reúnen, á ese efecto, bajo su sombra.

En la Edad Media, el roble desempeñó también un importante papel en la vida medio guerrera, medio patriarcal de aquella curiosa época.

En los montes de las «Vosges», uno de ellos, que se conoce con el nombre de Roble de los Partidores era el lugar de cita de las bandas armadas.

Luis IX de Francia (el Santo), al ejemplo de los pueblos primitivos, rendía justicia en el bosque de Vincennes, bajo unos árboles que se hicieron célebres.

Carlos II de Inglaterra, busca abrigo contra sus enemigos en el hueco de un tronco.

Casi universalmente, en la Edad Media, el respeto á los árboles era impuesto bajo pena de los más duros castigos, y cortar ó mutilarlos, cuando eran plantados delante de una casa ó caserío, era considerado como la peor injuria á sus moradores.

En nuestra época de civilización y adelantos, la mecánica, la electricidad, los medios fáciles y perfeccionados de locomoción (que dan al hombre, á distintos grados, la locura de la rapidez) el amor á la Naturaleza y á sus maravillas va desapareciendo.

Cada uno quema su vida sin vivirla, y muy pocos se dan el tiempo de conocer bien á sus semejantes y amarles, por sus buenas cualidades. ¿Cómo podría, pues, el hombre moderno dedicar el menor rato á la contemplación de la Naturaleza?

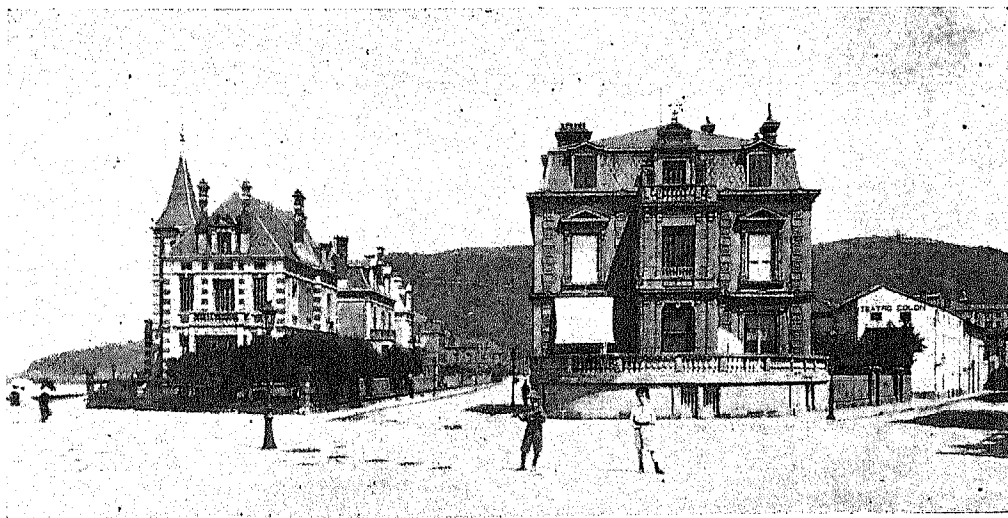
Qué imp rta que los árboles vayan desapareciendo de los campos atravesados con toda la velocidad del automóvil, ó que los miserables plantados en la ciudad, por su mayor embellecimiento sean ignominiosamente truncados y mutilados, con pretexto de darles mas fuerza ó una forma pseudo-artística que lo es menos que la suya propia.

Quisiéramos oír á veces, levantarse un grito de indignación, en pró de los mutilados y en defensa suya, como el elocuente alegato que leímos últimamente en uno de los diarios de esta ciudad.

Pero, es que aquél que firmó «Civis», es basko y extiende á todo el reino vegetal parte del amor y de la veneración que guarda, á través de los años y de la distancia al Gernikako Arbola, símbolo de su patria, de sus leyes y de sus derechos.

ANDREA MOGH.

Buenos Aires, Septiembre 1909.



SAN SEBASTIAN.—Paseo del barrio de Grós.

## VILAFRANCA

En esta antigua población gipuzkoana, conocida también por «Ordizia» se han llevado á cabo y se están efectuando importantes mejoras urbanas.

Se ha construido un hermoso matadero, montado con todos los adelantos de aseó é higiene. En la actualidad se edifica un soberbio hospital, cuyo proyecto se reprodujo oportunamente en estas columnas, y uno de sus pabellones, se recordará que fué regalado por los villafrancatarras residentes en la Argentina.

Ha resultado reelegido por unanimidad Alcalde de esta localidad el joven D. Juan G. Lazkano, entusiasta erritarra, que se desvela por el engrandecimiento del pueblo.

Este año se han visto animadísimas las fiestas de Santa Ana.

Uno de los números más peculiarmente baskos fué el tradicional aurreksu de los Santaneros bailado en la plaza Mayor.

Tuvo también lugar un espectáculo brillante y culto que ha quedado grabado en los hijos de Villafranca. Quinientos niños y niñas, recorrieron, en columna, las calles, precedidos de la banda «Ordizia» coreando un bonito pasodoble y fueron á situarse en la plaza Mayor, en donde á dicha hora se hallaba el ilustre Ayuntamiento y la Junta local de Instrucción para proceder al reparto de premios á todos los matriculados.

Era magnífico el espectáculo que en aquellos momentos ofrecía á la vista la multitud agrupada en dicha plaza, ávida de presenciar tan emocionante como simpático espectáculo.

Una vez colocados en los puestos señalados por sus respectivos profesores, se procedió á dar lectura de los nombres de aquellos que, á juicio del tribunal examinador eran acreedores á especial distinción por su asistencia y aplicación y acto seguido fueron llamados á presencia del ilustre Ayuntamiento y Junta local en donde por el señor alcalde fueron condecorados con unas artísticas y valiosas medallas de vermeil que llevan grabada la inscripción «Premio á la aplicación».

A continuación el ilustrado profesor don Alberto C. Guerra, pronunció un elocuente discurso en nombre de todos sus distinguidos compañeros profesores, dando las gracias á las autoridades por el interés que demuestran en favor de la cultura y ensalzando las virtudes de la misma, base principal necesaria para elevar y conseguir la regeneración de los pueblos.

Seguidamente se procedió á repartir entre los 500 alumnos otras tantas cajitas de cartón caprichosamente confeccionadas para el acto, en donde á cada uno de ellos se le había preparado una suculenta merienda, compuesta de panecillo, pasteles, frutas y galletas, que los jovencitos recibían con gran satisfacción, como lo demostraban por sus caritas alegres.

En estos momentos la banda de música entonó el Genrikako y otro bonito himno alusivo al acto, que fué coreado por las 500 voces infantiles con bastante perfección, merced á haber sido preparados convenientemente por el profesor de la Academia de música municipal el señor don Juan José Arambura, que con tal motivo se ha hecho acreedor al aplauso unánimo del vecindario.

Colocados en orden de marcha, entonan con la banda de música un animado paso doble y recorren ordenadamente las calles hasta llegar al edificio en donde están situadas las Escuelas, dando así fin á tan grandioso y culto acto que difícilmente se olvidará.

A continuación, en el salón de sesiones obsequió el ilustre Ayuntamiento con un delicado y espléndido lunch



á todos los señores profesores y Junta local de Instrucción, durante el cual se hicieron votos porque actos tan cultos se repitan con toda la frecuencia que fuera posible, pues á la vez que colocan á Villafranca á grande altura en el grado de ilustración, sirve de estímulo á los niños.

En una palabra, una de esas fiestas que honran mucho, pero muy mucho el buen nombre de los pueblos que las celebran.

Como complemento informativo acompaña á estas líneas una vista general de la vieja «Ordizia.»



## Las Cofradías de mareantes

## ESTADO ACTUAL DE LAS COFRADÍAS

## II

El pueblo basko ha sabido guardar en su organización cuanto le era tradicional é histórico; por eso las Cofradías de mareantes conservan todos sus caracteres y su organización.

Algunas de ellas han sufrido pequeñas modificaciones para adquirir existencia legal, pero la casi totalidad conserva íntegras sus antiguas ordenanzas, no habiéndose acogido á los preceptos de la ley de 1887.

En Bizkaya existen Cofradías en Ciérvanu, Santurce, Guecho, Arminza, Bermeo, Lequeitio, Ondárroa, Chenchovo y Mundaka.

En Gipúzkoa funcionan las de Dava, Motriko, Fuenterrabia, Guetaria, San Sebastián, Zumaya, Zarauz, Orio y Pasajes.

Últimamente dejó de contar la Cofradía de mareantes de Motriko.

A estas Cofradías pertenecen todos los pescadores.

Pueden servir de ejemplo los siguientes datos: Chenchovo, 130 pescadores; Bermeo, 1145; Ondárroa, 950; Lequeitio, 502; Mundaka, 46; Motriko, 427; Guetaria, 160; Fuenterrabia, 78; San Sebastián, 417.

En cuanto al desarrollo de las flotas pesqueras, he aquí la situación en lo que afecta á las Cofradías de Bermeo y Santurce que, como ejemplo, reproducimos.

## SOCIEDAD LIBRE DE PESCADORES DE BERMEO

Vapores que en todo el año se dedican a la pesca del bonito, besugo, merluza, congrio, sardinas y anchoa, 34.  
Lanchas que en el verano se dedican á la pesca del bonito, 40.

Lanchas que tanto en invierno como en verano se dedican á la pesca del besugo, merluza, congrio, etc., 80.

Lanchas que se dedican á la pesca de la anchoa, sardina, bogar, etcétera, 30.

Buques que se dedican á la pesca menuda de calamares, gíbias, 30.

Los ingresos medios anuales son de 4.000.000 de reales De esta cantidad se descuenta el 6 por ciento que queda para los gastos de la Cofradía.

**COFRADÍA DE MAREANTES DE SAN PEDRO EN SANTURCE**  
La componen 190 pescadores, que representan 160 familias.

Vapores: 3 por valor de 75.000 pesetas.

Lanchas: 24 por valor de 6.200 pesetas.

Artes para pescar sardinas ó anchoas, 48 por valor de 36.000 pesetas.

Bateles para berdeles, 20 para 4.000 pesetas.

### FINES QUE REALIZAN

En las Ordenanzas y Reglamentos de las Cofradías de mareantes se especifican claramente los fines que se proponen realizar.

En el artículo 1.º de la de Bermeo, se dice:

«El objeto de esta Sociedad es el obtener del penoso ejercicio de la pesca el mayor producto posible en beneficio de sus asociados, así como el de procurar el socorro mútuo de los mismos hasta donde lo permitan la índole y los medios de la asociación.»

En el artículo 4.º se determinan los fines á que han de destinarse los fondos de la caja común y se definen los siguientes:

1.º Las dotaciones de todos los empleados de la Asociación:

2.º Los socorros á los enfermos, inválidos y ancianos que hubiesen terminado el tiempo de su empeño, con la cantidad semanal de 2,50 pesetas.

3.º A suministrar medicinas á los enfermos según se acuerde en la Junta general ordinaria que se ha de celebrar todos los años; y

4.º Las cantidades que por acuerdo de las Juntas generales se tomen á préstamo á nombre de la Sociedad ó que se destinen con el nombre de misericordia para socorrer á sus individuos en las necesidades que provengan de la falta de ganancia en la pesca á calidad, empero, de rein-

tegrarse las que hayan recibido los tripulantes de las lanchas.

¿Quiénes forman parte de las Cofradías?

Existe una distinción que perfectamente determinan los Reglamentos de las de Bermeo y Lequeitio.

«Para ser socio de ésta «se necesita ser dueño de embarcaciones ó armadores, patronos ó tripulantes de buques».

En la de Bermeo se establece «para poder ingresar en la Sociedad en calidad de socio, deberá el solicitante acreditar ser dueño de una embarcación con destino á la pesca, la cual deberá ser suscripta en el libro correspondiente.

Igualmente deberá ser suscripto en el libro de su razón, el armador que haya presentado la solicitud de ingreso.

Tendrán derecho á asistir á las Juntas generales con voz y voto: los dueños y armadores de las lanchas suscriptas y sus patronos timoneles.

Esto no obsta para que tengan derechos á los socorros establecidos los individuos tripulantes de las lanchas suscriptas en la Sociedad.

Las Cofradías tienen una organización competentísima y para desarrollarla necesitan de personal que se remunera, pues tiene que estar dedicado enteramente al servicio de los pescadores.

Esto exige la realización de gastos importantes, y para subvenirlos se tiene reglamentada la forma en que se han de percibir los ingresos.

Estos proceden generalmente del impuesto sobre la venta de la pesca, á parte de otros recursos extraordinarios que no hemos de detallar.

En la Cofradía de Bermeo, y citamos ésta como una de las más importantes; dichos impuestos reglamentarios son: El 3 por 100 de la pesca de altura y el 2 por 100 de la pesca de la bahía.

El quebranto que resulta deducido el precio medio de la pesca de cada venta, el impuesto de las lanchas forasteras, el producto del peso chico y el del arrendamiento de los inmuebles de la Sociedad.

Aparte de esto, existe el importe de las multas con las que se pena la infracción del Reglamento.

(Continuará).



Berrietau.—(Charlando)



## GERNIKARI

Ez dakit berba egiñ,  
Ala egon mutu,  
Ainbeste jente argik  
Egiñ nau bildurta,  
Eta zer zegini iya  
Atzera biurtu?  
¿Ezer kantau bagarik  
Bazter baten sartu?  
Ez orrelangorik ez,  
Naiz zerbait lotsatu,  
Nai dot neure barrua  
Emenche askatu.

Emen autortu nai dot  
Nazala euskalduna,  
Gure berbetearen  
Laztan ta kutuna,  
Beti maitetu badot  
Anehinatasuna,  
Eta gure Arechak  
Eukan osasuna.  
Orain barriz Gernikan  
Gertetan jakuna,  
Ikustean gordeko  
Dot ishiltasuna?

Ez, alabau nai zaitut  
Gernika gurea,  
Zarealako ondra  
Audiko Andrea,  
Baña ondragarrien  
Dozu Arbolea,  
Zeñi dan Euskal-erriko  
Gure banderea,  
Agertzeko dauai zer  
Zau guro legea,  
Libertadea baño  
Lenago fedea.

¡O! Gernika ez daukat  
Nik beintzat azturik,  
Ez deusut gaur ichiko  
Itandu bagarik,  
Jarten zireanean  
Zarrak etorririk  
Zure Arbola-pean  
Anaya egiñik,  
¿Non zau beste lekutan  
Ain toki librerik?  
Paradisua deitu  
Agaitik neutsun nik

Iponako Obispo  
Zanaren semiak  
Agaitik emen dabez  
Ase egarriak,  
Erabillia gaitik  
Enparau erriak,  
Zugan dabez Gernika  
Ipiñi begiak,  
Zure doiak badira  
Barriz aín andiak,  
¿Zelan kantau gaur nire  
Lira motz chikiak?

¡Ai! kantau albaneizu  
Jatortzun gloria;  
¡Ai! baneki zearo  
Zure istoria!  
¡Ai! baneuka gaur bear  
Dan jakituria!  
Baña, zelan enazan  
Asko ikasia,  
Paikatu egidazu  
Biotz larregia,  
Eukirik izan banaz  
Azartuegia.

Parkatu egidazu,  
Baña, nai dot kantau,  
Kantetako dalako  
Gaur jayo egun au,  
Eguzkiak goishago  
Ta argiago urten dau  
Berberak kantetako  
Bizkortu bere nan,  
Alan beste hertscho  
Irubat edo lau,  
Kantau baga amaitu  
Ez dot gura lan au.

Kantauko deusut bada,  
Gernika argia,  
Egoki datorrela  
Eskola barria,  
Nok dakarren oliba  
Berde pozgarria,  
Baketzeko gu jayo  
Giñean Erria,  
Erantzita erderazko  
Usaindun jantzia,  
Salbau daigun euskaldun  
Legien ontzia.

Kantauko dot gabetan  
Legeche zuria,  
Izango dala gure  
Farola argia,  
Kantauko dot izango  
Dala mintegia,  
Ereiñik osasuntsu  
Beti dan azia,  
Izan dedin Jesusen  
Gero tantaiduya,  
Ipinteko dar, dar, dar,  
Infernu gutzia.

Kantauko dot gañera  
Dala iturria,  
Zerutik dakarrena  
Bere jatorria,  
Kantauko dot oraindik  
Bere edaria,  
Izango dala gachik  
Baga ur garbia,  
Iruntsiten dabena  
Bertako euria,  
Dala Aita Santuaren  
Chabolako ardia.

Kantauko dot zan legez  
Noeren arkea,  
Berau izango dala  
Barku bat guren,  
Berau gaur bildurgarri  
Jakun urjolea,  
Amaitu arte oso  
Gure aldospa,  
Non aterpetuko dan  
Euskal-bizitzea,  
Ito ez dedin guttiz  
Gure lur maitea.

Kantauko dot izango  
Dirala frutuak,  
Eche santu orrenak  
Miragarrikzkuak,  
Egazi zuri batek  
Legeche eguak,  
Zabaldua batuko  
Ditu ollaskuak,  
Berorrek zuriturik  
Biotz nabarchuak,  
Urtengo dabo danak  
Uso biurtuak.

¡O! Landara barria  
Zachakuna sortu!  
Ezin zaikodaz iya  
Geyngo goratu,  
Buruaz zeruari  
Zenk arren ikutu,  
Uri polit au daizun  
Besazpian artu,  
Bakit lurrik onena  
Dozula billatu.  
Gernika obalako  
Jaunak bedeinkatu.

Eleishako Artzain bat  
¡Ze ondra audia!  
Etorri da jartora  
Lenengo arria,  
Lumen bat izango alda,  
Ondo ebagia,  
Ipinteko gaur emen  
Jaso dan gutzia,  
Dalako Gernikaren  
Alabagarria,  
Zeñek gaur alegera  
Daukan arpegia.

Mayatzaren hosteko  
¡O! egun kutuna!  
Gernikan aztu bear  
Inoz ez dozuna,  
Niri beintzat galduten  
Ezparjat zentzana,  
Naiz da milla urtean  
Euki osasuna,  
Milletan kantauko dot  
Gaurko batasuna,  
Dalako goiko Jaunak  
Bialdu deuskuna.



Egun onetan beti  
Euskal Jaugoikua,  
Alabanko dot zure  
Beso indartsua,  
Aspaldichoan egon  
Arren beratua,  
Gernika ikusten dot  
Orain goratua,  
Ez dozutako gura  
Beran menpekua.  
Ezpada izan dedin  
Gure gurasna.

Izan zaite Gernika  
Beti gure Ama,  
Izan zaite aurrera  
Gure Irakasla,  
Ikastegi orregaz  
Izan zaite bada  
Gure Ipar aldeko  
Euskaldun Izarra,  
Ora gure semeak

Bialtzen dirala,  
Eurak zuk argituta  
Giyan gaiezala,

¡Agur! bada jo! eche  
Jayoten asia,  
Jausi bekizu goitik  
Inontzaz grazia,  
¡Agur! eguzki barri  
Onuntz etorria,  
Eldu da zuretzako  
Gaur egun sentia,  
Ipinteko ibar au  
Urretan jantzia,  
Izan dedin ibarren  
Erregina audia.

¡Agur! Bizkaiko toki  
Lur zoragarria!  
Maitetu erne jatzun  
Lirio zuria,  
Eldu jantzula diño

Uda pozgarria,  
Goizetan orregaitik  
Ugari ehorin,  
Bertara pillatzen da  
Ain banda audia,  
Lora oni egiñaz  
Ongi etorria.

Eta zuk jo! Gernika,  
Urte luzietan,  
Jarraitu lora onen  
Gloriak kanteran,  
Bizi dedin bai bizi  
Jauna serbietan,  
Bere gloriarako  
Direan kanetan,  
Alan irannikoan  
Beko egunetan,  
¡O! zelan alabanko  
Daben zernetan!!!

FELIPE ARRESE TA BERTIA.



En Laurak Bat —Exposición de Cuadros Bascos



Baserrí eta Mendiak.—Dibujo á la pluma por Andrea Moch

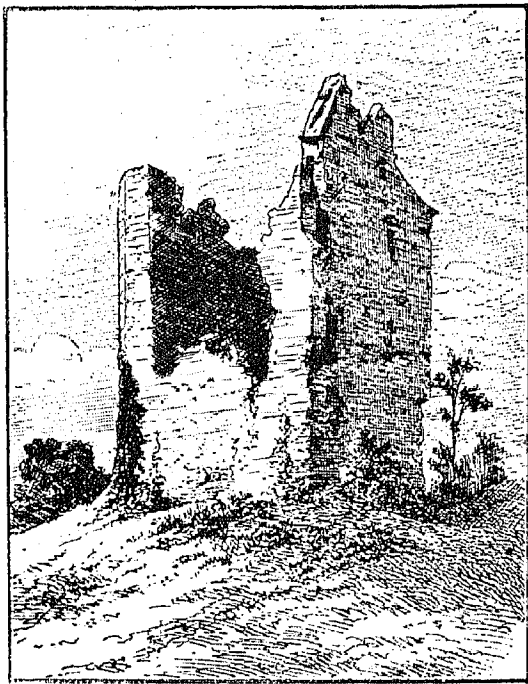
Adquirido por el Sr. Casiano Reuteria

## BASERRI ETA MENDIAK

Caseros y montes... esto no es todo el país basco? No es toda aquella campiña pintoresca, accidentada, en donde el artista encuentra, á cada vuelta del camino, motivo para un nuevo cuadro que, á pesar de estar compuesto con los mismos elementos que sus anteriores, tiene por la disposición de aquellos una fisonomía distinta. Es el mes de Marzo y después de un riguroso invierno, la primavera se anticipó, el viento sur templó la atmósfera y ésta, ligera y dulce, besa el rostro del paseante que se siente bañado en un ambiente de luminoso y cálido bienestar.

Algunas nubes blancas van rodando en el azul del cielo; los montes del fondo dan deseos de ascensiones y paseos lejanos, á la ventura.—Las escaleras rústicas y la puerta entreabierta de las modestas casas que orlan el camino invitan al paseante á penetrar en el aldeano hogar en donde encontrará sentados alrededor de la mesa de familia, encima de la cual humea una olorosa *borona*, un grupo simpático de labradores que le convidaron á participar de su frugal comida y á descansar un momento bajo su hospitalario techo. Y el poeta que ha plantado su tienda de campaña en Euskadi, no solo para disfrutar de su clima excepcional y dejarse llevar dulcemente fuera de las cosas de este mundo, por la intensidad de sus ensueños, pero, también para observar las costumbres de aquel pueblo, fiel á sus tradiciones, está tentado de trepar la escalera. Pero, la senda está sombría, la senda baja ó sube en el capricho de su serpenteado rumbo; la seguiremos, pues, á través de praderas y lomas, entre zarzales y caseríos hasta que baje el sol y que *baserrí eta mendiak* se esfumen en la capa gris del crepúsculo, que los envolviera en un velo de misteriosa sombra, donde irán desapareciendo á medida que se hará mas oscura la dulce sombra primaveral.

A. M.



Norte del Pireneo — Ruinas del castillo de Asprenont

## El gallo prudente

En el gallinero reinaba una agitación grandísima, gallinas y pollos cuchicheaban formando corros y todo hacía presumir un grave suceso.

Hasta las dos *cochinquinas* que orgullosas de su ilustre abolengo jamás se mezclaron con sus plebeyas compañeras, ni les dirigieron nunca la palabra, se encontraban agitadísimas perorando entre ellas y desgañitándose para que su ronca voz dominase la algarabía de las otras.

Era indudable que se trataba de un caso gravísimo; así lo había dicho el gato de casa que bebía en buenas fuentes, pues se pasaba la vida arrebuñado junto al hogar, enterándose de cuanto se trataba en la cocina.

—Amigo mío, dijo al gallo; vengo á enterarte de la gran conspiración que se trama contra vosotros. Esta mañana entró el ama en la cocina y dijo á la criada: «Mañana celebra el amo sus días y tienes que hacer lo que ya te encargué; bajarás al corral y matarás el gallo y cinco gallinas más que tu elegirás entre las que estén gorditas y con todos haremos una buena pepitoria; esmérate que tendremos convidados.»

Blanca de emoción se le puso la cresta al gallo, al escuchar las terroríficas palabras del gato, anunciándole su próximo fin. Quedóse suspeso unos instantes anonadado ante tamaña desgracia; mas reponiéndose enseguida, reunió á la familia comunicándoles la fatal noticia.

¡Aquí fué Troya, la que se armó entre la gente de plumas! Todo eran chillidos y alborotos, denuestos é insultos al ama, y maldiciones al inventor de la pepitoria.

La verdad es —decía una gallina gorda cuyos ojos despedían chispas— que poco se pierde con la muerte del gallo, ya está bastante viejo y achacoso; su voz parece una carraca, y maldito para lo que vale.

Otra de las gordas añadía; en defensa propia, que mejor sería elegir las cinco gallinas entre las más viejas y delicadas de salud, que no ponían huevos y eran una carga sin provecho.

Levantóse de un vuelo una de las flacas, y roja de ira estuvo á punto de saltar un ojo á su compañera.

La agitación era imponente y la gritería subía de punto entre los dos partidos de las gordas y las flacas.

Interponiéndose el gallo trataba de calmar los ánimos con acertadas razones.

—¡Señores!—exclamaba con potente voz subido sobre un

ponedera;—aquí solo debemos de tratar de salvar el pellejo, y con tanta discusión perdemos un tiempo precioso. Creo lo más prudente huir del peligro que nos amenaza, y buscarnos la vida por esos campos donde la suerte nos depare, único medio de evitar que el afilado cuchillo de la cocinera se clave en nuestras gargantas.

Nadie escuchó tan razonable discurso, el bullicio era indescriptible y de todos los grupos brotaban frases como esta:

—¡Abajo el viejo chocho!

—¡Que lo guisen!... ¡muera!... ¡muera!

Rabioso el gallo al ver el poco fruto de sus gestiones; considerando un imposible amar los pareceres levantiscos de aquella canalla, y viendo despreciados sus generosos deseos, agitó las alas; lanzó un sonoro *¡quí quí rí quí!*, como diciendo, ¡sálvese quien pueda! y saltando de un vuelo las tapias del corral se encontró en medio del campo.

Deliciosa estaba la mañana; los campos ostentando casi su rico ropaje de primavera, dejaron extasiado á nuestro héroe que no cabía en sí de gozo al disfrutar de libertad, y picando un grano aquí y otro allá, llenó su buche de lo lindo.

«Barriga llena alaba á Dios» dice el refrán; y al verse repleto y completamente satisfecho, entonó un canto de alabanzas al Todopoderoso, autor de tantas maravillas, que solo conocía de referencias por los relatos de una gallina vieja que procedía de otros países y de la cual recibió lecciones de *mundología*.

Siguió correteando por los campos hasta la puesta del sol, y ya rendido por tan larga caminata, se echó á dormir sobre el tronco de una frondosa parra que crecía al lado de una cerca. No fué su sueño tranquilo á pesar de lo causado que se encontraba, tenía frío y sentía cierto temor al verse en despoblado, recordando las pavorosas historias que le contara la gallina vieja.

Su miedo llegó al colmo cuando á eso de la media noche sintió al pié del árbol ciertos ruidos sospechosos, que á no ser gallo le pusieran carne de gallina; pero considerando que el miedo abulta el peligro y que tal vez le salvase su presencia de ánimo, abrió bien sus ojos y mirando hácia el suelo, reconoció con espanto la figura de un horrible zorro que con meloso acento, le dirigió estas palabras:

—¡Hola amiguito! ¿Qué haces ahí durmiendo á la intemperie y expuesto á coger una pulmonía? Lástima me dá verte tan sólo, y te ofrezco sin interés alguno blanda cama y buena lumbre en una casita que poseo en estos alrededores, en la cual encontrarás seguro albergue durante el tiempo que te convenga.

Grata impresión produjeron estas frases en el gallo, y con cierta prevención por tratarse de un zorro, bajó del árbol y se dejó conducir á la morada de tan servicial amigo. La casa era bastante cómoda; consistía en una cueva abierta en la roca con varias habitaciones para los distintos menesteres de una familia; dormitorios, sala de recibo, cocina, etc., etc.

Condujole el zorro al dormitorio, que estaba amueblado con todo el *confort* que pudiera descarse, y le invitó á tomar posesión del lecho donde esperaba devorarlo tan pronto el sueño lo rindiese. Hizose el gallo de rogar y no sin cierto recelo reclinó su cabeza en la almohada. Pretestando el zorro que no tenía sueño tomó asiento en una mullida butaca y se puso á hojear unos periódicos, no perdiendo de vista al gallo, en espera del momento preciso para lanzarse sobre él.

Escamadisimo estaba el gallo, y arrepentido del paso que había dado, no perdonándose tan grande tontería. Fingía dormir cerrando el ojo derecho y abriendo cuanto podía el izquierdo, sin perder de vista á su huésped.

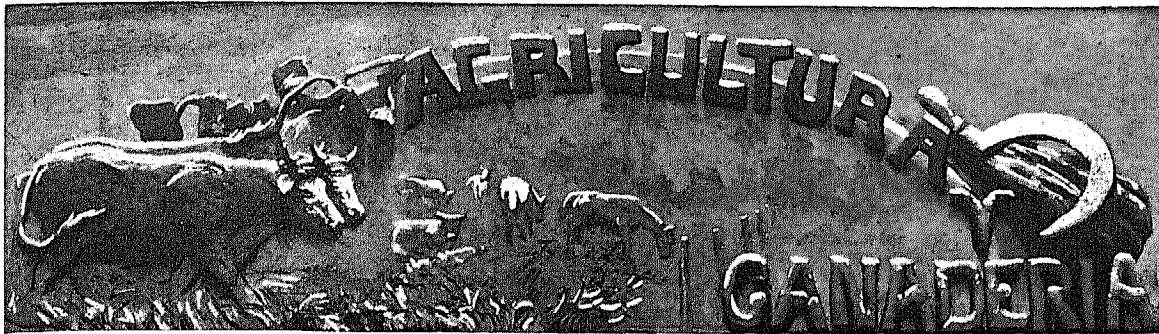
Este notó la maniobra, y como su apetito crecía por instantes no pudo contenerse y en el tono más amable le preguntó como extrañado:

—¿Por qué duermes así? ¡qué cosa tan rara!

A lo cual contestó el gallo, mientras afluía uno contra otro sus largos espolones.

—Señor zorro; hago esto porque aprendí de mis padres que eran muy sabios, que «al lado de un amigo que no es cierto, ten un ojo cerrado y otro abierto.»





## La fiebre aftosa en el ganado argentino

### SU DESAPARICIÓN

Por el ministerio de agricultura se ha dictado una resolución declarando desaparecida la fiebre aftosa en todos los ganados del territorio de la República, en vista de haberse comprobado que no era tal la enfermedad declarada en algunos animales destinados a los frigoríficos.

A la división de ganadería se le autoriza a disminuir las inspecciones de riegos para las ferias y exposiciones rurales, debiendo sin embargo, mantener como medidas ordinarias las adoptadas para expedir certificados de buen estado sanitario de los animales destinados a la exportación marítima.

El ministerio de Relaciones exteriores comunicará esta resolución a las legaciones de la República en el exterior, a los efectos que sean pertinentes.

Se funda esta resolución, entre otras, en los siguientes considerandos:

Que de los experimentos de laboratorio practicados por el Instituto Bacteriológico resulta que la enfermedad sospechada de fiebre aftosa no tiene ninguno de los caracteres típicos de esa epizootia, por cuanto no se ha contagiado por inoculación directa a ninguno de los sujetos a los cuales se ha tratado de propagar, a pesar de haberse elegido animales de las condiciones más favorables para obtener un resultado pasivo, comprobándose solo que se trataba de una estomatitis enzootica.

Que las rigurosas inspecciones de los ganados de los establecimientos de donde provenían los casos sospechosos de aftosa, así como los de los linderos, han dado resultado completamente negativo, por no haberse comprobado casos, ofreciendo los caracteres de la referida epizootia, a pesar de las revisiones individuales y prolijas.

Que las inspecciones de igual naturaleza practicadas en los principales mercados de abasto y en todos los frigoríficos y grandes fábricas de carnes condensadas de la República, han dado por resultado comprobado el perfecto estado sanitario de los millares de animales revisados.

### Centeno (secale sereale)

No se cultiva bastante como pasto de invierno y es quizás el cereal más apropiado para este uso. Crece en toda clase de tierras exceptuando las muy húmedas y da sus mejores resultados en las buenas tierras de trigo. La mediocre reputación que tiene el centeno en la provincia de Buenos Aires, comparativamente a la avena, proviene quizás de no emplearse la semilla requerida. El profesor Stubbs, Bull 72. La Exp. St. p. 68, aconseja siempre sembrar una semilla procedente de una región más cálida. El Sr. J. B. Iraizos, en Los Pinos, F. C. S., ha sembrado este año centeno cosechado en la península de Florida (Norte América) y será interesante constatar los resultados.

Hay otra razón que impide el cultivo del centeno y es la siguiente: las variedades seleccionadas norteamericanas no se pueden importar con economía, pues la semilla de centeno es muy delicada y pierde durante el viaje su poder germinativo, si no se tiene la precaución de embarcarla muy seca y de acondicionarla debidamente para el viaje. A este inconveniente, bastante grande por sí solo, se agrega el derecho de que está recargada esta semilla en la aduana.

La cantidad a sembrar por hectárea debe variar de 50 a 100 kilos, y conviene sembrarla temprano.

## La lombriz en las ovejas

Con el objeto de reunir el material de estudios para proseguir las investigaciones que se realizan en el instituto bacteriológico de la dirección de Salubridad, ha sido comisionado el inspector de la sección veterinaria doctor Adolfo Roberts, para que apersonándose a algunos hacendados de la provincia trate de obtener algunos animales que se encuentren atacados de la citada enfermedad.

El director del instituto citado trata de ver si consigue dar con el microbio de esa enfermedad, lo mismo en caso de hallarle con el suero para combatirlo.

## El cultivo del olivo

El olivo es uno de los árboles más interesantes para el Uruguay, por el valioso aceite que produce, importado todos los años por valor de varios cientos de miles de pesos del extranjero — y comprendiéndolo así nuestros hombres de gobierno, en la ley de protección a la agricultura dictada el año 1877, establecieron premios especiales para las plantaciones de olivos, premios que ya empiezan a ser adjudicados entre los agricultores progresistas que se han dedicado al cultivo de este árbol.

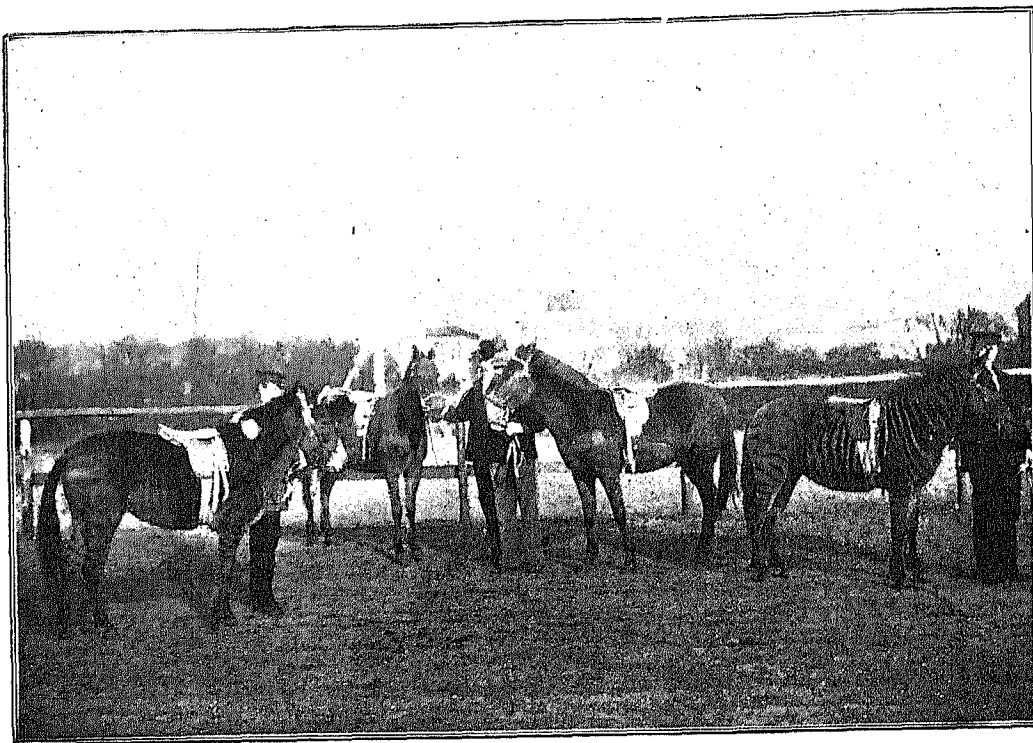
El primer premio, consistente en 6.000 pesos oro y una medalla de primera clase, fué ganado por el señor Federico R. Vidiella, con las plantaciones de su granja de Toledo, y actualmente se ha adjudicado el 2.º *accésit* al señor J. Ordeig, consistente en 750 pesos oro y una medalla de tercera clase, por haber presentado tres mil olivos en las condiciones que establece la ley.

Además de estos agricultores, hay otros muchos que se han preocupado en los últimos años del cultivo del olivo, multiplicando la variedad italiana de la Liguria, llamada *Piñoa* ó *Martina*, introducida por el malogrado horticultor don Domingo Basso y propagada con todo éxito en nuestro país, donde desarrolla una abundante y sana vegetación, dando a los pocos años, con ayuda del injerto, buenas cosechas de aceitunas, que producen aceite superior.

Ultimamente hemos tenido ocasión de ver en la granja que don Pablo Varzi—uno de los propagandistas del olivo *Piñoa*—posee en Colón, varios cientos de olivos de esta clase en plena producción, destacándose entre otras variedades escasas de fruta ó atacadas por enfermedades.



Mirko, perro pastor de Brie



Cebas domesticadas.

### Cólera en las aves de corral

*La Pasteurellosis aviaria* es una enfermedad contagiosa, epizootica, microbiana, transmisible á todas las aves de corral.

**Síntomas:** alas caídas, plumas erizadas, cresta violácea, arrojamiento nasal viscoso, diarrea fétida sanguinolenta, inapetencia, sed intensa, enfermedad de marcha rápida.

**Tratamiento:** evitar la introducción de aves cuando reina la enfermedad—destrucción por el fuego de los cadáveres; separar los sanos de los enfermos; desinfección del gallinero (50 gramos sulfato de cobre por un litro de agua). Se dice que la vacunación con el virus atenuado de Pasteur es el único medio profiláctico realmente eficaz. Agregar á las bebidas 5 gramos de sulfato de hierro ó ácido salicílico por litro. Lo más práctico y económico es el sacrificio de todos los animales enfermos y la desinfección de los locales de la repoblación.

### Meteorización ó indigestión gaseosa

**Síntomas y causas.**—Se manifiesta con tristeza, inquietud, falta de apetito y dilatación considerable de las paredes abdominales, de tal modo que golpeando en ellas hacia el ijar izquierdo, se advierte un ruido sonoro.

La meteorización es la consecuencia de la fermentación de las plantas, especialmente del trébol y de la mielga cuando están húmedos.

**Tratamiento.**—La meteorización al dilatar el vientre, comprime los pulmones y como no pueden estos admitir el aire necesario, el animal muere de asfixia. Si se encerraran los animales meteorizados en un local cerrado, el padecimiento aumentaría y la muerte sobrevendría más pronto. Por consecuencia lo mejor será dejarlos al aire libre, como aconseja Mr. Felicet. Bañarlos en agua fría es una práctica infinitamente más lógica, pero nada tan conveniente como administrar el amoníaco y hacer una puntura con el trocar en el ijar izquierdo. Estos son los recursos mejores, los más seguros y los de más pronto resultados. Dos cucharadas de amoníaco administradas en un litro de agua fría, producen un alivio instantáneo.

La puntura del vientre se hace con el trocar, que se compone de un punzón de acero y de una cánula que lo contiene. Si el amoníaco no da resultados y el animal tiene la boca entreabierta, se hará la puntura resueltamente en el sitio indicado á igual distancia del anca que

de las costillas y se dejará á la cánula algún tiempo para que los gases salgan por ella.

### Diarreas de los terneros

**Síntomas.**—Materias verdosas amarillentas, fétidas, de olor agrio arrojadas por el ano; pelo erizado, enflaquecimiento.

Esta enfermedad reconoce por causas la mala alimentación, leche alterada, comidas indigestas ó irregulares, etc.

**Tratamiento.**—Se procederá inmediatamente á lo necesario, no sólo respecto al hijo, sino á la madre.

Á esta última se dará pienso variado de heno del mejor y á aquél se le obligará á absorber tres ó cuatro huevos estrellados en la misma boca del animal.

Si la diarrea no se cortara se aplicarán lavativas dos ó tres veces al día de cocimiento de arroz con 60 á 80 centigramos de láudano.

### Medicina Veterinaria.—Las razas caballares

#### Estomatitis

**Síntomas.**—Es una inflamación de la membrana de la boca que impide al animal comer fácilmente, sobre todo los alimentos duros. El animal babea y la boca está caliente y rojiza.

Se presentan dos casos particulares en esta enfermedad, que son: la *gengibitis* y la *palatitis*. (1)

La *gengibitis* es una herida de las barras ó asientos, ocasionada por defecto del bocado ó por haber hecho sentir demasiado sus efectos una mano brutal. Si después de la inflamación se presentara una llaga de mal carácter, se aplicará el tratamiento indicando para las llagas.

La *palatitis* ó *haba* se desarrolla algunas veces en los potros en la época de la dentición y se manifiesta con una fluxión en la cara.

También tiene otra manifestación la *estomatitis*, que es una inflamación de la lengua.

**Tratamiento.**—Medía dieta, alimentación verde por completo ó con algunos granos cocidos, enjuagatorios.

Limpiar con agua avinagrada ó vino aromático la parte enferma.

Si la hinchazón fuere considerable, sobre todo en la *palatitis*, se obtendrán muy buenos resultados haciendo una sangría corta en el paladar con un bisturí.

Dejar al animal en reposo ó emplearle en trabajo muy ligero, sin ponerle la brida.

## Informaciones

### Exposición Internacional de Agricultura de 1910

#### ÚLTIMAS NOTICIAS

El señor Axel Johnson, propietario de la línea directa entre Suecia y Buenos Aires, «Bederabtiebolaget Nordstjeran» ha manifestado á la Comisión Directiva de la Exposición Internacional de Agricultura de 1910, que tiene resuelto conceder en los vapores de su propiedad una importante rebaja en el flete de todos aquellos productos que sean embarcados en ellos con destino al torneo.

—Comunicaciones procedentes de Bélgica hacen saber que la Escuela de Medicina Veterinaria de Bruselas concurrirá á la Exposición presentando sus textos de enseñanza y todos los instrumentos de cirugía veterinaria de invención belga.

—Además, la casa «Pipe» exhibirá modelos de vehículos destinados á la tracción mecánica; y la de R. Drostein, de Bruselas, enviará una colección completa de instrumentos de veterinaria y de explotación agrícola.

—La comisión paraguaya de propaganda de la Exposición Internacional de Agricultura de 1910, ha solicitado del Comité organizador del torneo mil quinientos metros cuadrados de terreno dentro de la Exposición, para destinarlos á un jardín en el que en la tierra y en kioscos se exhibirán ejemplares de la flora paraguaya.

El deseo de la comisión paraguaya es que este jardín circunde, en lo posible, el pabellón que mandará construir para exhibir los productos de industria regional.

### Sociedad Rural Argentina

El número de animales inscriptos para la Exposición supera en mucho al de 1908, tanto que ha sido necesario instalar un pabellón provisional para darles cabida.

Los animales que se exhibirán, suman los siguientes totales:

Vacunos: machos á galpón 616; hembras 100; ídem. pakenque, machos 540; hembras 100; equinos 244; lanares 880; porcinos 91 y aves 330.

La exhibición de estos productos se iniciará el 13 del corriente, á las 8 de la mañana, día en que comenzarán á actuar los jurados.

La Exposición no se inaugurará hasta el 15, á las 2.30 de la tarde.

Aparte de los jurados del país, habrá tres ingleses para la raza Shorthorn, para los equinos de tiro liviano y Hackney y para los lanares Lincoln y de lana larga.

Compondrán estos jurados respectivamente, los señores James William, R. Whitworth y A. W. Dean.

Estos señores llegarán á Buenos Aires, á bordo del «Cap Blanco», el 12 del corriente, y se alojarán en un departamento que la Sociedad Rural les ha hecho reservar en el Plaza Hotel.

La venta de los productos comenzará el 17 á las 8 de la mañana.

Entre las obras que se inaugurarán para este torneo figura el gran pabellón Buenos Aires y la tribuna de socios.

Como todos los años, habrá en éste concursos hípicas mientras dure la Exposición.

**Mar del Plata.**—El desastre de la ganadería en este partido sigue sin esperanzas de una reención favorable. La mortandad es de gran consideración calculándose en el lanar en un treinta y cinco á cuarenta por ciento. La parición puede darse por muerta, porque no teniendo las madres leche para amamantar las crías, las abandonan por completo, pereciendo de hambre.

El área que se prepara para la siembra en este partido es un cuarenta por ciento menor que el año pasado, debido á que hasta el presente no fué posible romper tierras vírgenes ni arar la sembrada en años anteriores. El trigo sembrado es insignificante, y el nacido ha sido quemado por las heladas, en su mayor parte. Los ganaderos y agricultores están desesperados por esta terrible perspectiva y por los grandes perjuicios ya sufridos. Algunos arrendatarios de campos, dueños de majadas de tres mil y cuatro mil ovejas, llevan cuereadas el setenta por ciento.

### Producción de manteca

Unión Argentina.....	1.500 kilos
Martona.....	200 »
Cooperativa (Scandia).....	1.200 »
Progreso.....	500 »
Tandilera.....	500 »
Modelo.....	200 »
Molino Oeste.....	500 »
Gandarense.....	200 »
Victoria.....	1.500 »
La Central.....	200 »
Chivilcoy.....	400 »
Total....	6.900 kilos

### Una carta

Buenos Aires, Septiembre 9 —1909.

Señor Director de LA BASKONIA.

Acabo de recibir Señor Director, una carta de uno de los principales propietarios ganaderos baskos de la región de Navarro y de ella transcribo el párrafo siguiente:

«He leído en el periódico semanal *Haritza* del 4 del corriente un artículo tan exagerado contra Vd., que sin saber quien lo ha escrito ni cual es el móvil del autor, me apresuro á felicitar á Vd. por su actuación en el país, asegurándole que nosotros, ganaderos, que lo conocemos bien, sabemos apreciarlo debidamente.....»

Debo, ante todo, agradecer al autor de esa carta, su debida atención, y puesto que la ocasión se presenta, pido la hospitalidad de la importante revista baska, LA BASKONIA, para dar las cortas explicaciones siguientes, que seguramente han de interesar á los estancieros, quienes deben saber siempre donde está la verdad y no dejarse engañar.

Desde algun tiempo el *Haritza* escribe contra mí, artículos tan inverosímiles, que no me he dado el trabajo de contestarlos, y es debido á la ocasión que me procura la carta mencionada que hoy me ocupo de ellos.

El autor de esos artículos es un francés Monsieur A. Roger, director de la fábrica de manteca del Molino del Oeste, Cangallo 2853 en esta capital; cuando llegó aquí procedente de Australia, casi sin ningun recurso, este señor vino á pedirme que lo ayudase á encontrar una posición, lo que hice como siendo lo más natural, y pudo Mr. Roger, entrar, poco tiempo despues y recomendado por mí, en casa del señor Carlos Guerrero. Desde entonces ha podido, á fuerza de actividad, hacerse la situación que posee hoy en el Molino del Oeste.

En reconocimiento de lo poco que para él pude hacer, Mr. A. Roger, de su propia iniciativa, me ha sostenido durante años, en su periódico *Haritza*, cuando repentinamente y en momentos de las dificultades que nacieron entre mis ex-preparadores y yo, bruscamente se volvió contra mí en favor de aquellos que han creído poder apropiarse, sin mas, de mis personales descubrimientos.

Conozco demasiado el carácter y los sentimientos de Mr. A. Roger, para que me sorprenda la virulencia de sus artículos; cuantas veces, cuando escribía en favor mio, he debido intervenir para impedirle ser injusto, y cuantas veces también he podido juzgarlo y sentirme herido por sus sentimientos de una maldad inaudita!

No sé exactamente cuales son los móviles que impulsan á Mr. Roger, á escribir en contra mía, pero lo que puedo asegurar, es que él ha contribuido grandemente á la separación de mis ex-preparadores, que él les sirve de consejero, es para ellos un Mefistófeles, y que piensa hacer creer al público que ellos son verdaderos sabios, mientras que yo soy un ignorante, que ellos solos, sin diplomas de ninguna especie y sin estudios científicos son los autores de mis descubrimientos. Semejantes pretensiones no pueden discurrirse, por lo absurdas que son.

Lo que deseaba hacer saber, en esta carta, es el nombre del autor de los artículos del *Haritza* y que el es Mr. A. Roger, quien se cree inatacable por escudarse tras el anónimo, espero demostrarle lo contrario cuando llegue el momento, por ahora queda el hombre desenmascarado.

Saluda muy atentamente al Señor Director.

S. S. S.

LIGNIÈRES J.



Astiasuko tanbolintariya baserriko morroi lukainka bati chilibituba jotzen ezin erakutzirik ari zau.

—Orla ez gizona; biatz ori goiko chuluan eta bestia bean. ¿Nun jartzen dek biatz oker ori? zar zak errastu-nian.....

—¿Badakizu zer esango dizuten? chistubaren jabia ni maizela ta gogua ematen diton tokiyan biatzak jarriko ditutela.

## NOTAS LOCALES

Interesante artículo.—En lugar preferente del presente número, publicamos un interesante artículo, titulado *El Roble*, debido á la pluma de la inteligente artista baskófila señorita Andrea Moch, que por su acendrado cariño y dedicación por las cosas enskadianas, es merecedora de las mayores simpatías de nuestra colectividad; pues es un caso verdaderamente singular que una señorita parisien dé ejemplo á los nativos, que tanto artistas como intelectuales, se distinguen en su mayoría, por su indiferencia ó apatía en lo que atañe al solar enskaro.

La señorita Moch acaba de escribir las impresiones de su viaje del viejo mundo á la joven América, y es posible que siguiendo los consejos de cuántas personas conocen algunos fragmentos, se decida á publicarlas en un libro.

El administrador-general del «Banco Basko-Asturiano del Plata».—Ha regresado de su viaje de salud y de negocios por España, el Sr. D. Angel R. Cartavio, Administrador General del «Banco Basko-Asturiano del Plata», habiendo conseguido el total restablecimiento de su salud é importantes representaciones industriales y negocios para dicha institución.

El Sr. Cartavio viene encantado de los grandes progresos que encontró en la patria, realizados durante los 26 años que lleva de residencia en la Argentina. Ha visitado la mayor parte de España, particularmente las provincias del Norte, y del Mediterráneo, deteniéndose especialmente en Gijón, Bilbao y Barcelona, de cuyas poblaciones y de sus industrias, hace cumplidos elogios.

Hablando de Bizkaya y Gipúzkoa que recorrió en su mayor parte, nos dijo que es admirable el progreso de sus industrias y la animación y vida que en todos sus pueblos se observa, siendo Bilbao el gran foco irradiador del desarrollo de los negocios, como centro acumulador de poderosos elementos fabriles y comerciales, que con su gran puerto, y magnífica ría, sus extensas redes de ferrocarriles y tranvías, sus importantes Bancos y capitales, sus arraigadas industrias y el espíritu de empresa, de verdaderos hombres de negocios, que caracteriza á los bilbainos, hace de Bilbao un nuevo Londres, poderoso y robusto.

La prensa de nuestro país, ha dedicado al Sr. Cartavio y al Banco de que es fundador, conceptuosos elogios por su vasto programa de intercambio comercial, llamado á tomar gran desarrollo, cuyos resultados lisonjeros dada la actividad y las altas miras comerciales de dicho señor, no tardarán en verse con gran beneficio para este país y el nuestro.

Dámosle la bien venida y que sus anhelos progresistas vea pronto coronados del mejor éxito.

El «Banco Basko-Asturiano del Plata».—Esta ya importante institución comercial, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo segundo de sus Estatutos y en el 349 del Código de Comercio, convoca á sus accionistas para celebrar el día veinticuatro del actual, á las tres de la tarde, en su local social de la calle Rivadavia, 719-723, una asamblea general extraordinaria, con el fin de tratar y resolver los siguientes asuntos:

1.º Autorizar la apertura de la subscripción de las series, sexta, séptima, octava, novena y décima de las acciones, dando preferencia en ella, á los accionistas de las cinco primeras series. 2.º Sancionar la facultad del Consejo de poder fusionar al Banco otra Sociedad mercantil de análogos fines, en virtud de requerir una ampliación del artículo.—3.º Señalar la fecha del Balance anual.—4.º Nombrar consejeros, Síndico, y Síndico suplente y 5.º Aprobar el acta de esta asamblea. Para concurrir á la asamblea es requisito indispensable depositar los recibos provisionales de las acciones, y obtener la papeleta de entrada correspondiente, tres días antes del señalado para aquel acto.

Bibliografía.—Entre los periódicos y revistas que hemos recibido últimamente ha llegado *Azul y Blanco*, revista mensual ilustrada que se publica en Bilbao. Espléndidamente impresa en papel couché, trae en la portada una artística vista de Castro-Urdiales, y en el texto, muy interesantes informaciones, acompañadas de hermosos fotografías.

Felicitemos á nuestro colega y dejamos gustosos establecido el cambio.

—«GRAMÁTICA BIZKAINA» por D. Pablo de Zamarripa y Uruga. Con atenta dedicatoria del autor, hemos recibido un ejemplar de esta gramática que viene á enriquecer la biblioteca baskongada. Nos limitamos por hoy á acusar recibo y agradecer el envío, dejando para otro número las consideraciones que nos sugiera su lectura.

—«EUSKAREN-IZTIVA» gramática de la Lengua Baska, según el método de Ollendorf. Editada en Bilbao, lo mismo que la anterior, consta de 332 páginas. No podemos aventurar juicio alguno hasta leerla detenidamente, pero nos congratula ver que el fecundo intelecto basko, rompe su negligencia y timidez, para ocupar el puesto que le corresponde en el mundo de las letras.

Traslado.—El Sr. Crescencio E. Echovarria, ha trasladado sus escritorios á la calle Morrono 430.

El vapor «Astarloa».—Encuétrase en este puerto el vapor «Artarloa»; á su capitán Sr. Arostegui, tuvimos el agrado de saludarle días pasados.

Banquete.—En el Paris Hotel, fué obsequiado noches pasadas el tenor Constantino con un banquete, con el propósito de despedirle en forma cariñosa, de su airosa actuación artística en el teatro Colón, cuyo escenario abandonará estos días para dirigirse á Norte América, pues como digimos antes, tiene allí una magnífica contrata por cinco años consecutivos.

Apesar de que se pronunciaron discursos, siguiendo añeja costumbre, llamada á desaparecer por razones de buen sentido, la fiesta resultó cordial y expansiva.

Y apropósito de Constantino, uno de estos días dará su función de beneficio, en la que tendrá ocasión de conocer el tenor bizkaino las simpatías que goza en el público de esta capital.

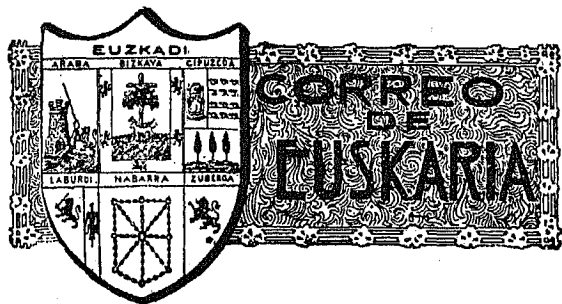
Bodas.—Ha sido pedida en Villa Devoto, la mano de la señorita Celia Arandia para el señor Teófilo Trol.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires: Augusto Etchehuri, Luis Arrie y Joaquín Bidart.

En Santa Fé: Mannela Iturraspe de Freire:

En Rojas: Juan Sorcaburu.

—Se nos informa, que en Pirán ha dejado de existir el Sr. Bonifacio de Lacha y Aguirre, que en un tiempo colaboró en esta revista con versos en baskueña. Fué también intendente de la sociedad Laurak Bat de Buenos Aires y ejerció en varios pueblos de esta república el cargo de organista.



## ALABA

**EL TIEMPO.**—Dicen de Vitoria que el mes pasado hacía allí un calor verdaderamente sofocante.

**ACTO SIMPÁTICO.**—En las escuelas graduadas de Vitoria, ha tenido lugar un acto conmovedor, el de hacer entrega de una canastilla fabricada por las niñas de la escuela al niño más pobre que ha nacido durante los exámenes.

El favorecido fué el niño Ladislao Maiz.

La maestra doña Cecilia Ortega, ha recibido muchas felicitaciones.

**DEL ANGLO-BASKO-NABARRO.**—Se ha celebrado en la Diputación una importante reunión.

Se trató de las subvenciones que los pueblos interesados en el ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro darán á la empresa que termine las obras.

Paréce que todos están dispuestos á ceder los terrenos que ocupe la vía en Alaba, gratuitamente.

**SOBRE UN CENTENARIO.**—En la Corporación municipal de la capital de Alaba, se agita la idea de celebrar el centenario de la batalla de Vitoria.

**EL BIPLANO «A. M. B.»**—La primera prueba de lanzamiento realizada en Vitoria ha sido hecha con todo éxito.

Espérase con entusiasmo que se verifiquen las pruebas definitivas.

**LAS FIESTAS DE LA BLANCA.**—Escriben de Vitoria que las tradicionales fiestas de la Blanca se han celebrado este año con mucha animación.

La afluencia de forasteros ha sido enorme.

**ESPERANZA FORENSE.**—Los últimos periódicos vitorianos, dedican grandes elogios al joven abogado don Pedro Ortiz, que en un juicio oral recientemente celebrado en la Audiencia de Vitoria, se ha lucido muchísimo en su elocuencia forense.

**EN OLARIZU.**—Se ha realizado la romería tradicional de los mojonos, con el sello característico y animación de costumbre.

**ARRIAGA.**—Escriben de este pueblo, que una vaca que pastaba en la ribera, corné al niño Gregorio Aiz, causándole una gravísima herida en la cabeza.

**NECROLOGÍA.**—Ha dejado de existir en Vitoria, Felipe Murua.

## GIPUZKOA

**EN BERGARA.**—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del ilustrado médico titular de aquella villa, don Francisco de Ugalde y Seguro,.

Por su gran talento y por su trato fino y cariñoso, además de otras muchas virtudes que al finado adornaban, era de esos hombres de los que puede decirse que al morir no dejan un enemigo, pues blancos y negros, ricos y pobres, todos le querían y respetaban. Buena prueba de lo que decimos la constituyó los funerales que se celebraron en la parroquia de San Pedro y á los que asistió todo el pueblo en masa, rindiendo así el último tributo al que por espacio de 28 años cuidó de sus vidas.

**BANQUETE.**—El célebre tenor Carasa, que accidentalmente se encuentra en San Sebastián, ha obsequiado con un banquete á los directores de los periódicos locales y otras personas.

El banquete se celebró en el restaurant del Gran Casino y después que hubo terminado, Carasa y sus invitados marcharon al teatro-circo, donde el tenor dió una audición de lo mejor de su repertorio.

**BASTÓN HISTÓRICO.**—Se ha depositado en la Diputación de Gipúzkoa el bastón que usó don Juan Acillona.

**EN LASARTE.**—Dió lugar á una sentida ceremonia la conducción del cadáver de la señorita Antonia Irigoyen y Aguirrezabala, desde el mencionado pueblo al cementerio de Usurbil.

**EN OYARZUN.**—Las fiestas de San Esteban se han visto este año muy animadas.

En la Casa Consistorial se verificó una representación en baskuenze, bajo la dirección del popular artista Pepe Artola, poniéndose en escena «Iskiña» y «Abek Istillubak».

Las cuecañas, partidos de pelota y otros festejos fueron amenizados por las dulzainas y el tamboril.

De Rentería concurren muchísimas personas.

**SPORT BASKO.**—En el *Jai Alai* de San Sebastián se están jugando interesantes partidos.

**EL AEROPLANO SINGULAR.**—Dice un periódico donostiarra, que en San Sebastián se inaugurará el *Aeroplano ó máquina voladora*, sugestivo carrousel, modelo yanqui sujeto á patente propiedad de la empresa que va á explotarlo en la explanada de Rompeolas.

Hacer un recorrido en él es viajar por el aire, sin riesgo alguno, cómodamente, en lindísimas gondolitas, que se elevan desde el suelo gradualmente, y en movimiento rotativo, hasta una altura limitada, por la maquinaria del aparato.

El éxito del *Aeroplano* en todas las grandes poblaciones donde ha funcionado parece que ha sido completo.

**INCENDIO.**—Un violento incendio ha reducido á cenizas el caserío «Laurkiu» de Oyarzun.

**MINAS.**—Al finalizar el segundo trimestre del corriente año, existían en la provincia de Gipúzkoa 758 minas, con superficie de 11.563 pertenencias y tributación anual de 33.345,39 pesetas.

Durante el trimestre no fué alta ninguna mina y se caducaron ocho con superficie de 110 pertenencias.

Lo recaudado en el trimestre, por minas, ascendió á 19.805 69 pesetas por cánon de superficie y 3.623,56 por el impuesto del 3 % sobre la explotación.

De las minas en explotación se extrajeron en el trimestre 137.551 quintales métricos de los diferentes minerales, con valor de pesetas 110 727,50 y tributación de 3.321,82 pesetas.

**EL ALCOHOLISMO.**—El problema del alcoholismo en Gipúzkoa—dice el señor J. Gaztelu,—adquiere ahora una nueva fisonomía. Hasta hace poco se consideraba la cuestión solo bajo el aspecto fisiológico, ó sea de la ruina que producía en la raza baska el consumo immoderado de la bebida. Ahora se va más lejos, iucitando á quien lo sepa para que se busque la manera de que los beneficios materiales que origine el abuso de la bebida, halle práctica solución en un cambio de impuestos sobre artículos ó utilidades que sobrellevarían proporcional y equitativamente todos los habitantes de Gipúzkoa.

**ESTADÍSTICA.**—La población de San Sebastián, durante el pasado mes, ascendía á 42.444 habitantes.

**EL TIEMPO.**—De San Sebastián se quejan de las bruscas variaciones del tiempo que contribuyen á deslucir muchas fiestas, con gran descontento del elemento veraniego.

**INCENDIOS.**—Declaróse en Elgoibar un violento incendio en el Hotel Larrañaga, situado en el barrio de Alzola.



El fuego comenzó en una chimenea, no tardando en propagarse por el edificio.

La pronta intervención de los bomberos, la guardia civil y de muchos vecinos evitó que el edificio quedase reducido á cenizas. No obstante, los perjuicios ocasionados por el elemento igneo han sido de consideración.

—En Bergara se produjo también un incendio en el caserío conocido por «Izaguirre.»

El fuego destruyó una parte del caserío y casi todas las existencias.

—En Tolosa también ha hecho de las suyas el fuego.

Ha sido pasto de las llamas la casa núm. 54 de la calle de Herreros de dicha villa, propiedad de doña Isabel Ibañeta, viuda de Arribillaga.

Afortunadamente no ocasionaron desgracias personales, si bien las pérdidas materiales son de bastante consideración.

EN VILLAFRANCA.—Para vergüenza de la civilización se va á empezar á construir una cátedra de barbarie: ¡Una plaza de toros!

Suponemos que los villafrancatarras cultos estarán de acuerdo con nosotros.

EN PASAJES.—Se va á construir un nuevo kiosko para la banda de música, más amplio y en sitio más céntrico de la plaza.

EN CESTONA.—Ha perecido ahogado en el río, por no saber nadar, el joven José Iriando, habitante en el caserío Buskandegui, perteneciente al barrio de Arrona.

EN FUENTERRABIA.—Víctima de larga y penosa enfermedad, ha fallecido el señor Olegario Laborda, á la edad de 66 años.

Desempeñó en vida los cargos de diputado provincial y de alcalde de dicha ciudad, y en ambos se condujo como honrado patrón, y durante su gestión al frente del Municipio ondarrabiarrá, debido á sus iniciativas y loables empeños, se efectuó la nueva traída de aguas, se construyeron las hermosas escuelas Viteri, se creó la oficina telegráfica, se reformó la Casa Consistorial y se llevaron á cabo tantas otras mejoras que omitimos en obsequio á la brevedad.

EN EIBAR.—Ha sido recibida con júbilo la noticia del levantamiento de la prohibición de exportar armas al extranjero, la cual evitará el cierre de todas las fábricas y talleres de la villa, como estaba acordado, y es inútil en carecer la gravedad de la situación que se avecinaba, quedándose sin trabajo y sin jornal los miles de obreros que de esa industria viven.

Parece que también hay optimistas impresiones respecto á la exportación de armas de caza al interior.

Precisamente esta es una época en que por empezar el ejercicio de la caza había buena demanda de esta clase de armas, que no sirven para la guerra, y sería un grave quebranto el que los aficionados emprendiesen el camino del extranjero en busca de la escopeta fina, que aquí se fabrica en las inmejorables condiciones que todo el mundo conoce.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián: Luis Iraola y Agote, Fermina Elvira y Basterrechea, Timoteo Osoro y Zubiaurre.

## NABARRA

PUBLICACIÓN IMPORTANTE.—Escriben de Pamplona, que el docto catedrático de Geografía é Historia del Instituto de la capital nabarra, don Juan Fernández Amador de los Ríos, ha comenzado la publicación de un «Diccionario Basko Caldáico Castellano», labor de grandes dificultades que indudablemente sabrán vencer la competencia y autoridad que el señor Amador de los Ríos posee en filología.

A juzgar por el cuaderno primero, tratase de una obra amplísima, de carácter monumental, que aparte de su gran valor literario habrá de constituir una importantísima obra de consulta.

Merece toda suerte de elogios la meritisima labor del señor Fernández Amador de los Ríos, en pró de la divul-

gación y estudio de la milenaria lengua de nuestros mayores, tanto más cuanto el prestigioso catedrático consagra todos los frutos de su entusiasmo al enaltecimiento de una lengua que no es la de la región donde naciera el ilustre autor, aunque bien claro se vé, y ello es más de estimar, que es la que constituye el objeto de sus amores de hombre de ciencia y español amante de las más legítimas glorias regionales de la patria.

Deseamos vivamente que el notable filólogo dé cima á su labor con el mismo éxito que la ha emprendido, al mismo tiempo que por ella le felicitamos efusivamente.

EL TENOR HUARTE.—El notable tenor, don Manuel Huarte, que accidentalmente se encontraba en Pamplona, ha partido para Italia, á fin de cumplir los compromisos artísticos que tiene contraídos con aquel país.

EN AEBZKOA.—Se está construyendo un edificio dedicado á la enseñanza, construido á expensas del señor Antonio Aróstegui.

BAÑOS DE ARIBE.—Este año se han visto muy concurridos los baños conocidos por el título que encabeza estas líneas.

FIESTA TRADICIONAL.—Escriben de Pamplona, que en la barriada de la Rochapea, han tenido lugar las tradicionales mecetas en honor de su patrono San Lorenzo.

Hubo la tradicional hoguera y gaita.

CANAL DE LAS BÁRDENAS.—Es realmente importante el proyecto de este canal.

Su costo de 25 millones de pesetas lo dice, cuya obra transformaría 30 mil hectáreas de secano en regadío.

Es en verdad, una empresa mercedora del apoyo de cuantas personas se dan cuenta de los inmensos beneficios que puede reportar.

EN ESTELLA.—Se trata de construir una casa-cuartel de la guardia civil en el solar que ocupaban las antiguas escuelas de niños.

—Se han celebrado con mucha animación las fiestas anuales.

La tauromaquia ha tenido importante intervención en dichas fiestas.

EN ARANO.—Han tenido lugar importantes fiestas, á las que asistieron numerosos forasteros.

DE AGRICULTURA.—No agregamos ningún particular á las noticias publicadas en el número anterior respecto del estado de los campos de esta provincia.

Los informes que tenemos son mas bien satisfactorios. La recolección de cereales continúa en la zona de la Montaña, en muy buenas condiciones.

EXCURSIÓN Á LA MONTAÑA.—Varias personalidades de la política hicieron una excursión á la Montaña, quedando encantados de los bellos panoramas que encierra.

EN IRURZUN.—Los sufridos labradores se muestran muy satisfechos por el rendimiento de grano que les proporcionan los campos, pues en dicho lugar se calcula que se recogerá por término medio á 8 robos por robada, que por tratarse de terreno montañoso y por consiguiente de poco suelo, es mucho recolectar.

EN UNANUA.—Un violento incendio ha destruido seis casas, sitas en calle Mayor, y con ellas las ropas y enseres. No han ocurrido desgracias.

Las pérdidas ascienden á 40.000 pesetas.

El vecindario está muy impresionado por este siniestro. El hecho creése fué casual y el juzgado instruye diligencias.

RIQUEZA VITÍCOLA.—Varios vecinos han elevado una instancia á la Excelentísima Diputación Provincial exponiendo las causas que afligen á la viticultura nabarra.

Dice entre otras cosas:

«Y no es la filoxera la causa del mal que lamentamos,



por más que siendo realmente devastadora «vastatrix», no hay para qué decir que su acción maléfica no se ha detenido hasta consumir la completa destrucción del viñedo; destrucción que ha llevado tras sí el agotamiento de los fondos de reserva y del crédito de los que, por reponer sus viñas, han agotado todas sus fuerzas, no siempre con éxito, y sí con grandísimas decepciones.

Ni son tampoco motivo actual de nuestros lamentos las enfermedades criptogámicas, que propagándose con más intensidad en las viñas nuevas, han venido á aumentar la inquietud del afligido viticultor, el cual, aunque con los dispendios consiguientes y con el interés que es de suponer se ha entregado á la labor de combatirlos, no siempre ha acertado los medios; habiendo optado algunos, perdida ya toda esperanza de conseguirlo, por aceptar como mal menor el arranque y tala de sus viñedos, á costa de tan inmensos sacrificios reconstituidos.

Y no son estos dos males la causa de nuestros lamentos, porque con ser tan intensos y tan grandes, son males pasajerosos que en el esfuerzo individual podría tal vez encontrarse al fin el medio de combatirlos.»

\*\*\*\*

**ESCUULTOR FALLECIDO.**—Ha dejado de existir en Pamplona el joven escultor Saturnino Eguaras, en una edad precisamente en que todo á su alrededor sonreía.

\*\*\*\*

**NOMBRAMIENTOS.**—Ha sido nombrado secretario en propiedad del Ayuntamiento de Vidángoz, el señor Francisco Zubiri, que ha ejercido dicho cargo en Orbara.

—Notaría de Lumbier, don Fermin Urbasos y Arbeloa, que estaba en Sarrael.

—Para Dicastillo ha sido nombrado el notario don Mariano M. Moncada y Blanco.

\*\*\*\*

**EN GOIZUETA.**—Se han celebrado las fiestas de la Virgen de Agosto con mucha animación.

—Los campesinos están satisfechos del estado de los mizales.

\*\*\*\*

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en Pamplona: Roque Berasain y Aizpeurrutia. Fortunato Ochoa, Severo Sorbet, Bernarda Baraibar, Pablo Yanguas, Vicente Mutiloa, Martín Aroztegui, Rufina Irigoyen, Cándido Cliguet, Faustino Salcedo, Benito Atanes y Micaela Astiz.

En Arellano: Francisca Janniz.

En Sangüesa: José Armendariz y Elorga.

En Larraga: José María Ros.

En Mendigorria: José Díaz Iribarren.

En Puente la Reina: Antera Azauza Iriarte. Damiana Irizar, Jerónimo Senosiain, Pablo Villabona y Margarita Unciti.

En Aibar: El presbítero don Luis Bernedo.

## BIZKAYA

**GORLIZ.**—Las fiestas que este año se han celebrado en este pintoresco puerto en honor de su patrono Santiago, han superado á las de los anteriores en animación y amenidad.

Las funciones religiosas han sido solemnísimas.

El templo se vió lleno de fieles, tanto del pueblo como de Plencia y alrededores.

Una brillante banda de música amenizó la romería de la tarde, alternando con el tamboril. La lluvia deslució la fiesta.

\*\*\*\*

**EN SOMORROSTRO.**—Resulta delicioso el verano, cuyo pueblo se vé favorecido de forasteros.

\*\*\*\*

**EN SESTAO.**—Se han celebrado fiestas en conmemoración del primer aniversario de la fundación del «Batzoki Sestaoarra.»

Los bailes de los espatadantzaris agradaron muchísimo al público, lo mismo que otros festejos.

\*\*\*\*

**LAS SOCIEDADES ANÓNIMAS.**—Ha tenido lugar en Bilbao una reunión de las Sociedades Anónimas, para tratar de la real orden del Ministerio de Hacienda, referente al

cobro de impuestos de utilidades á las Sociedades Anónimas baskongadas.

Todos los reunidos convienen en reconocer la importancia de la real orden referida, que viene á resolver en favor del Estado y con una grave lesión de los intereses regionales sobre la situación legal de las Compañías Anónimas.

Se acordó formular claramente y defender con la propaganda su criterio sobre el asunto, que se concreta en los siguientes puntos:

Primero.—Considerar comprendidas dentro del concierto económico:

a) Las Sociedades Anónimas constituidas en cualquier fecha dentro del territorio exento, cuando tuviesen la totalidad del negocio ó explotación dentro del mismo.

b) Las Sociedades baskongadas creadas con anterioridad al 27 de Marzo de 1900, aunque tengan sus negocios fuera de las provincias concertadas y dentro ó fuera de ellas.

c) Las constituidas entre el 27 de Marzo y el 25 de Octubre de 1900, por considerarse asimiladas á las anteriores.

d) Las Compañías Anónimas de cualquier clase, especialmente las navieras, que aún estando constituidas con posterioridad al 25 de Octubre de 1900, tuvieran dentro de la zona concertada el núcleo principal de sus negocios de forma que el lugar del domicilio no sea figurado con la vía de eludir el pago de la contribución sino el racionalmente indicado por la índole del negocio, objeto de las Compañías; las personas y los capitales que las constituyen; lugar en que se hallan las oficinas, etc., etc.

e) Las Compañías posteriores á la referida fecha con negocio fuera del país baskongado, y dentro ó fuera, en cuanto á la parte del negocio que se desarrolla dentro de las provincias forales y á los gastos del personal fijo y generales que causen dentro de las mismas.

Segundo.—Fuera de los impuestos del timbre á que hacen referencia los artículos 169 y 100 de la ley del 1.º de Enero de 1906, concorde con los artículos 174 y 175 de la ley de 26 de Marzo de 1900, las Compañías concertadas estarán libres del uso de timbre del Estado en los actos, libros y documentos realizados, llevados ó expedidos dentro de las provincias forales, debiendo reintegrar en papel sellado lo que corresponda al hacer uso del mismo, fuera del territorio concertado.

\*\*\*\*

**EN PLENCIA.**—La Sociedad Ensanche de Plencia, tiene el proyecto de llevar á cabo varias importantes reformas.

—También en el Casino «Aurrerá» se proyectan grandes modificaciones.

Entre las citadas obras se piensa elevar un piso al edificio actual para destinarlo á restaurant y cubrir con lujoso enristalado la hermosa terraza del mismo, con cuyas mejoras se proponen algunos accionistas obtener mayores rendimientos: otros, por el contrario, recuerdan el reciente éxito de idénticos proyectos de mejora y engrandecimiento del Club Náutico de Plencia, y opinan que el «Aurrerá» sigue las mismas huellas.

\*\*\*\*

**BERMEO.**—En el manicomio de esta población se van á llevar á cabo, en breve, obras de ampliación y de reformas.

\*\*\*\*

**PLAGA DE INSECTOS.**—Dicen de Orduña, que hace cerca de dos años que una plaga de insectos aniquila el arbolado de los montes de el robledal, ayal y encinal, al punto que infinidad de árboles han quedado completamente secos.

\*\*\*\*

**ACADEMIA BIZKAINA DE MÚSICA.**—En la Filarmonía de Bilbao, han tenido lugar los ejercicios del curso de octavo año de violín, presentándose el alumno Sixto Osorio, único que, hasta ahora, ha terminado la carrera completa en la Academia de música que aquella Sociedad y la Diputación patrocinan.

Ejecutó el concierto de Mendelssohn y la fuga en *sol menor* de Bach, mereciendo, por el dominio del instrumento de que dió pruebas en ambas obras, que el Tribunal le concediese, por unanimidad, el primer premio; y entrando ya en la categoría de los profesores, se le confirmó en el puesto de auxiliar para que siga prestando sus excelentes servicios en la Academia de música.

La carrera hecha con gran brillantez por Sixto Osorio, es tan honrosa para él, como para el citado centro de enseñanza artística.

MINAS.—Por don José María Muniozgueren, vecino de Ondarron, han sido solicitadas 20 pertenencias para la mina «Irugarrena», de hierro, en término de Ibarraquelua.

MUERTE SENTIDA.—Ha fallecido en Bilbao el director de *El Liberal* don Eladio Albeniz.

Fué conducido su cadáver al cementerio, constituyendo este fúnebre acto una verdadera manifestación de duelo, en la que han tomado parte diferentes personas pertenecientes á todas las clases sociales bilbainas.

Su muerte ha sido muy sentida.

LAS FIESTAS DE TAFALLA.—Tan brillantes ó más que en años anteriores, resultaron las fiestas que en la industriosa Tafalla se han celebrado del 15 al 18 del pasado.

La solemnidad de las fiestas religiosas era pareja con la animación de los festejos profanos.

Celebráronse ¡dos corridas de toros y de becerros!  
¡Malditos cuernos!

LA EXPOSICIÓN DE 1912.—Los bilbainos no se duermen en las pajas.

Escriben de la capital bizkaina, que la Comisión de la Exposición Internacional, á efectuarse en Bilbao el año 1912, se ocupa de gestionar la manera de que la proyectada exposición revista el mayor esplendor posible.

EN EL DESIERTO (ERANDIO).—Han tenido lugar las fiestas anuales del Carmen, con la algazara de costumbre.

TERRIBLE INCENDIO.—El 9 del pasado se declaró en Bilbao un violento incendio en una manzana de casas, hermosos edificios recientemente construídos, propiedad de don Domingo Tort y don Santos de Letona.

Comprende dicha manzana las calles de San Vicente, Arbolancha, Alameda de Mazarredo y Campo de Albia.

El fuego se declaró á las cuatro y media de la mañana, extendiéndose rápidamente, invadiendo varias casas que quedaron convertidas en una inmensa hoguera.

Los vecinos, alarmadísimos se dedicaron á salvar muebles y enseres, mientras que los bomberos y guardias se ocupaban del salvamento de personas.

Se citan actos de gran heroísmo, entre ellos el siguiente: Estuvo á punto de perecer un joven llamado Jesús Olávarri, que llegó de América é iba á marchar á Escocia, el cual fué salvado por varios bomberos, cuando más crítica era su situación.

El fuego invadió las casas número 2 y 6 de la calle de Arbolancha, quedando las dos primeras completamente destruídas, así como también sufrieron mucho las casas núm. 5, 3 y 1 de la calle de San Vicente, núm. 2 de la Campa de Albia y núm. 8 de la Alameda de Mazarredo.

Las pérdidas y los daños causados por el incendio son enormes.

La única casa que quedó intacta ha sido la señalada con el número 1 de la Campa de Albia.

Además de las citadas casas, fué completamente destruído por las llamas un pabellón que había en el centro del patio interior, perteneciente á la fábrica de espejos del señor Gorbea.

Para atajar el incendio fué preciso emplear las tres máquinas de vapor, de que disponen las dos brigadas de bomberos.

EN BALMASEDA.—En el río Cadagua y punto denominado «El Nocedal» estaban bañándose dos muchachos, uno de ellos llamado Saturnino Goicoechea, de 13 años de edad, y otro apellidado Arbide, de 11, éste que era mal nadador, se vió en peligro, y á las voces de auxilio acudió su compañero Goicoechea, quien se echó á la espalda á Arbide y comenzó á avanzar hacia la orilla.

Poco antes de llegar rindióse Goicoechea y se hundió en el fondo ahogándose.

El joven Arbide fué salvado por un vecino.

La desgracia ocurrida al joven Goicoechea ha sido muy sentida, pues era huérfano y muy buen muchacho.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CEREMONIA TRADICIONAL.—En las montañas del Roncal y en el denominado «Puerto de las Arras» en la frontera francesa, se celebró la ceremonia que perdura á través de los siglos.

Cumpliendo una sentencia dictada en el año 1375, han venido reuniéndose en un monte, regado con sangre generosa, representaciones del valle francés, y del valle roncalés, presididos por el alcalde de Isaba, entregando los franceses á los roncaleses el tributo á que fueron condenados, consistente en tres vacas sin la menor mácula.

Los franceses se negaron á satisfacer el tributo el año 1642, pero de nuevo se ratificó la sentencia, introduciéndose tan solo algunas modificaciones en ciertos detalles de la ceremonia, por considerarlos deshonorosos.

Los franceses quisieron sustituir las vacas por dinero, pero los roncaleses se negaron á ello, por haberse exigido dicho tributo para concertar la paz, después de cruentas y reñidas luchas.

Después de la entrega del tributo se resuelven las reclamaciones de pastores y se nombran los guardas jurados de acuerdo entre los representantes de los valles francés y roncalés.

Una vez firmada el acta, los arcabuceros nabarros hacían varias descargas con dirección á Francia, detalle éste que fué suprimido por considerarlo los franceses deshonoroso.

Terminada la ceremonia, todos los representantes se reúnen en fraternal y amigable banquete.

EN BIARRITZ.—Se inauguró en Villa Nabarra la sala de conciertos construída por el matrimonio Goldschmit, en memoria del gran Sarasate.

Aprovechando la circunstancia de hallarse en aquella playa francesa, de paso para Madrid—á donde llevaban desde París el Stradivarius rojo donado por don Pablo al Conservatorio,—los maestros Bretón, Calleja, y Bordás, el secretario del Conservatorio y el hijo de Bretón, fueron invitados por M. Otto Goldschmit, para que asistieran á la inauguración, en la que se hizo música y música selecta, y se rindió un homenaje de cariño á la memoria de Sarasate.

SAN JUAN DE LUZ.—En el trinquete de esta localidad se jugó un partido de pelota á mano, entre los campeones del Norte y Sur del Pirineo. Dongaitz y Chiquito de Azkoitia.

El solo anuncio de este partido produjo gran entusiasmo entre los aficionados y los días anteriores al mismo no se hablaba de otra cosa en la numerosa colonia veraniega de Biarritz y San Juan de Luz.

Antes del comienzo del partido el trinquete se encontraba lleno de bote en bote y las localidades de preferencia se veían ocupadas por distinguidas personalidades de la colonia española é indígena, que esperaban con anhelo ocasión de aplaudir á sus respectivos ídolos.

El partido de desafío era mano á mano á 50 tantos y habilidad libre y se jugaban 1.000 francos por mano.

La traviesa salió por el campeón del Norte en la proporción de 60 francos á 40 y así se sostuvo al principio apesar de llevar el Chiquito tres tantos de ventaja, los primeros de la lucha.

Se igualaron á 3 y desde este momento el Chiquito fué siempre por delante llevando de 5 á 7 tantos de ventaja, hasta que al mediar el partido éste hizo crisis y se lo llevó el Chiquito de calle, dejando á su contrario en 29 tantos para 50 á que se jugaba el partido.

Ambos jugaron maravillosamente y recibieron estruendosas ovaciones de sus partidarios y del público en general; pero hay que convenir en que el Chiquito sobresalió extraordinariamente, haciendo verdaderas filigranas y enloqueciendo al público con sus rápidas boleas y artísticas dejadas.

Dongaitz hizo jugadas de muchísimo mérito y que fueron premiadas por estruendosos aplausos; y si el resultado final fué tan fatal para el campeón basko francés fué debido á que el Chiquito le dominó por completo y lo fatigó en forma, que al final no pudo desarrollar sus grandes facultades.